



窮理致知

# 府城歷史性都心文化園區訪談錄

## --以五條港文化園區為例

● 蔡蕙如\*

(採訪人：蔡蕙如；記錄整理：張心雨、郭乃綺；攝影：廖平洋)

民間文學本是存在人民生活中，一點一滴與人民的生活息息相關。它是人民生活的寫照與投射，因而在不同的時代、不同區域，甚至不同的族群各展現出該時、該地、該族群特有的文化或知識。所以民間文學本身是「活」的。而這些民間故事、歌謠早期被流傳下來，往往透過許多的講述者以口傳方式一傳十，十傳百，代代相傳，流傳至今。然而，近年來的環境結構更動、傳播媒體林立，再加上網路世界無遠弗屆，人們「聽故事」，再也不是單單從老一輩口耳相傳而來。於是民間文學的傳遞管道多元化，「講」故事、「聽」故事的結構模式也有了變化，再加上各縣市政府致力維護既有的文化遺產，以「活絡文化」來規劃經營，於是很多文化園區林立，成為一個傳講歷史、文化及民間文學的重要場域。針對「說」故事、「聽」故事所產生的相互關係，如林濟富所言：

隨著時代發展，人們文化生活不斷豐富，人們不斷拓展自己的文化生活空間，他們以自己特有的方式感受生活，傳遞民族文化傳統，其中最靈活、最普遍性的手段就是民間故事。目前引人注目也是備受關注的是用故事的方式記憶歷史，用故事的方式書寫現實，用故事的方式描寫生活，用故事的方式記錄情感。

\* 蔡蕙如，南台科技大學通識教育中心人文藝術組副教授。

……雖然每一次演述著似曾相識的故事，但是民間故事傳承人的每一次講述都是一次對歷史的記憶回味。這些講述者他們是建設社區文化、傳播社區文化和承繼社區文化的主要力量。(林濟富，《民間敘事傳統與故事傳承》，2007.8)

於是社區文化與故事有著密切關切，社區隱藏著許多故事，故事可以塑造出一個社區文化（桃米社區<sup>1</sup>），這即是民間文學是生活產物的見證。如此一來，文化園區所流傳的也不僅是往昔的故事，亦融入了「新」故事；早期的傳講場域：家庭、公園、老人會等也逐漸轉移至特定的「場域」；「傳講」故事的人，除了一些還健在的長輩們，也漸漸被學校的老師，或是文化導覽員、解說員所取代。而「聽」故事的動因也不再單單將故事、歌謠當成茶餘飯後的娛樂，而是有目的地去聽取認知。因此時代產物的「文化園區」下，「說」「聽」故事的方式有了改變，牽動著「傳講人」、「故事」、「講述方式」的結構體，形成一股傳講民間文學的新模式。

在此以台南「五條港文化園區」為探索場域，其動機在於：五條港地區，本是受潮汐影響，水位有高有低，好比現在的運河，原先由北到南分別是新港墘港、佛頭港、南勢港（或稱北勢港）、南河港、安海港。曾是港道縱橫，舟楫來往，街肆林立，為府城的心臟，是府城最繁榮富庶的區域，也是高級官員來台履任新職的關口。所以有諺語「安平是台灣的門戶，五條港是府城的門戶」。另外有「五條港有三寶，藥皇、玄帝、天后。」也說明此地廟宇林立是當地的信仰核心，「度小月—擔仔麵」的故事更凸顯當時的生活形態。後來五條港淤積後，此處漸漸沒落，再加上數年前市府決策上的失誤在此挖建地下街，又無法完工，造成整個區域癱瘓蕭條，後來由於民營團對介入，重新規範將此處以文創設計，營造為「傳統」「創新」並蓄的台南藝術街，進駐許多文史工作室及藝術家，進而成為文教界及觀光客很喜歡探尋之處。因此五條港文化區域不僅有著厚實的文化資源，也注入了時代性的創意思維。當參觀踏尋者日益增多時，這裡的故事是不斷地被傳講，不論是講述的方式或是講述的內容，都因著傳講情境的變化有了新風貌。

因此筆者嘗試在 102 學年科技部計畫中于府城歷史性都心文化園區之五條港文化園區中找出新興的傳講人做一訪談，以探討「傳講型態」的改變。首先如何界定傳講

---

<sup>1</sup> 桃米社區，是 921 地震重建的社區，由當地人胼手胝足建構出一個生態園區，一進園區就專員述說著他們的故事，如何從摧毀中展現新風貌，而這就是藉由「說故事」塑造出一個桃米生態園區。



人的資格？有謂「客觀地形成了界定故事講述家的條件，這些條件可以概括為三個方面：第一，故事講述家都能講較多的故事，在這方面，一般以能講 50 個故事為起碼的條件；第二，故事講述家講述的水準較高，所講的故事結構完整、生動有趣，具有一定個人的特點；第三，在群眾中有一定影響。」（許鈺，〈民間故事講述家及其個性特徵〉1999：230）在此情況之下也有不同的認知，有謂「一個『積極傳承人』須是『能講 50 則以上故事的講述人』，然由於台灣地區的狀況特殊，故相關研究者認為「能講述大約二十則以上的故事者都屬鳳毛麟角，可列入積極傳承人之列。」（林培雅，〈台灣民間文學積極傳承人調查研究〉2007：34）這些都是以能所講述的故事量來界定，在此除了基於這個原則，也以在地人及文史工作室所推薦善於傳講故事者做為訪談對象。

目前訪談的對象有：台南市文化資產協會（詹翹、蔡佳樺）、赤崁文史工作室（鄭道聰）、五條港文化協會（張國楠、邱貞貞）、古都再生文教基金會（張玉璜）、屎溝墘民宿（蔡宗昇）、檳榔攤老闆（馬路楊）。以下先呈現三位訪談人的訪談記錄，以供對此議題有興趣的同好者參考：

| 編號 | 受訪者 | 背景知識         | 傳講型態          | 傳講者背景              | 傳講動機                     | 傳講目的                                |
|----|-----|--------------|---------------|--------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 1  | 鄭道聰 | 自我採錄<br>歷史文獻 | 帶隊解說          | 台南文化協會(赤崁文史工作室)負責人 | 宣傳與發展在地文化<br>培養導覽員       | 保存歷史文化、<br>增加中老年的就業力                |
| 2  | 蔡宗昇 | 個人經歷<br>自我採錄 | 帶隊解說生活<br>小故事 | 民宿老闆、攝影師、遠東科大的通識老師 | 1.保留父親的房子<br>2.與民宿客人志同道合 | 1.與社區的人相處愉快<br>2.宣傳在地的美<br>3.找尋自我價值 |
| 3  | 邱貞貞 | 自我採錄         | 歷史故事          | 教師                 | 1.培養小小解說員<br>2.舉辦藝文活動    | 1.保留在地的美<br>2.認識在地的價值<br>3.傳承在地文化   |



受訪人：台南市文化協會鄭道聰

採訪日期：2013.10/4

採訪+：鄭成功祖廟



**Q：請問您何時開始著手於五條港文化維護？**

A：1994年，由於內政部「改造城鄉」之計畫，希望創造城鄉的新風貌，因此以市政府發包，透過協會規劃進行，因此我們開始規劃有關保存神農街的相關計畫。

**Q：請問您如何著力於保存及宣導歷史文化？**

A：起初，我花了四到五年對許多古物、神像等進行考究，範圍由中西區擴大到南區及北區。並對這些古物的擁有者或創作者進行考察(如：神像的雕刻師傅)。接著，開始對老行業進行考察(如：木雕業)。目前，則將過去所有考察及採錄的保存資料對外進行宣導，使歷史與文化能擴大到整個文化生活圈。而我現階段是以導覽和小說著作為主。協會則進行社區營造，主要於根植社區，也就是推動各地區的文創產業，例如：新化盛產藥草，我們將鼓勵農民或老人家種植藥草，並加以包裝銷售，以幫助他們增加收入。近來，我們將各社區的產物帶到大陸參加「文創博覽會」，除了可以推銷社區的文創商品外，更重要的是可觀察他人的買賣方式，吸取經驗以獲得更多的成長。此外，我們都以教育為基礎進行文化推動，因此常常舉辦各種活動(如：五條港暖暖蛇活動)。

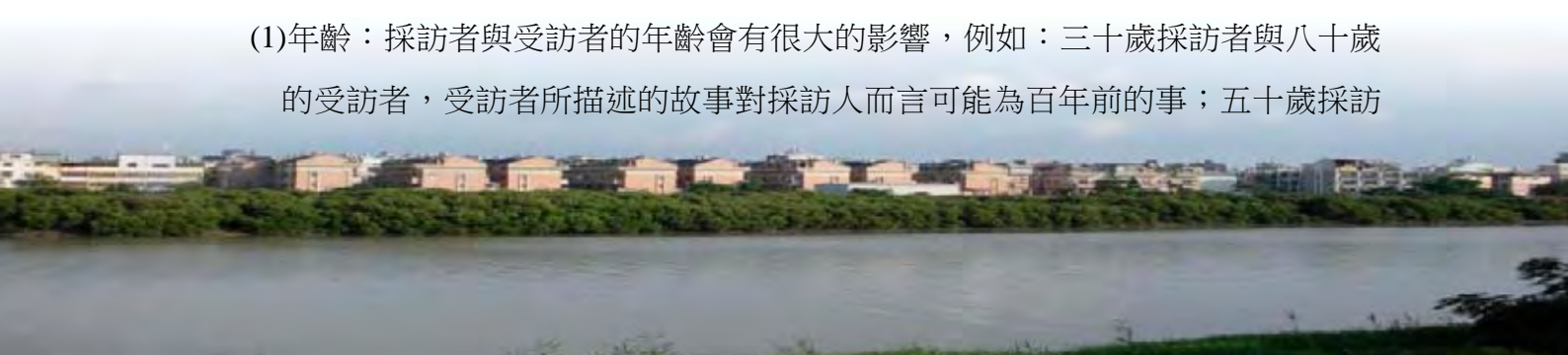
**Q：請問您對於傳承文化的傳講方式為何？**

A：導覽與解說都是推動與傳承文化的工具。因此為了配合各項文化活動，我們協會極力培訓導覽解說員。導覽解說員的條件為中年至老年(65歲以下)為主，只要能走路以及具有一些人生經歷和觀察力，並且願意配合協會的宗旨(保存文物)即可。此外，這項工作也能夠增加社會企業(第三部門)的效益。它將能輔持增加中老年的就業機會。

**Q：您個人對於傳講方式（導覽與解說）隨時代的改變有何看法？**

A：時代的改變，語言、年代、地區都會有不同的影響，因此採錄時，從不同的時代用語可瞭解當代地區文化。以下為改變的原因：

(1)年齡：採訪者與受訪者的年齡會有很大的影響，例如：三十歲採訪者與八十歲的受訪者，受訪者所描述的故事對採訪人而言可能為百年前的事；五十歲採訪





者與八十歲的受訪者，受訪者所描述的故事對採訪人而言可能為五十年前的事；七十歲採訪者與八十歲的受訪者，受訪者所描述的故事對採訪者而言可能感覺為現今的事。因此在採訪過程中，採訪人與受訪人的相對關係而有所變化。

(2)語言：在推動歷史與文化過程中，以往的傳講對象多以台語和客家語為主，但隨著教育的提升，漸漸以國語為主要的溝通語言，因此在傳講中，故事之變異性較大且無法以原始的傳講方式描述。例如：俗語中「得錢，得壽，得男子。」，表現出傳統家族重視傳宗接代等觀念；此外俚語「大興四個月，小興三年。」則是描述神明附身的故事，但這些都因時代變遷，而漸漸不為人知曉。

**Q：大陸有故事村，村莊裡的人都很會講故事，成形他們的一個特色。近年來府城文化園區也有許多文史工作者進駐傳講，據您的瞭解這二者是否有無異曲同工之處？**

A：在台灣講古都以保存文化為目的，此外以個人經驗為主。但中國的觀光產業興起，他們的講故事型態慢慢以表演為目的，他們以團體經驗為主，我曾在泉州看他們講故事，已經變成表演方式了，而且寫劇本的歸寫劇本，講故事的人動作神態也經過訓練，然後呈現整體表現，所以我覺得那是不一樣，後來發展出有人書寫故事劇本，有人將其講述出來。就台面上一個人講一個版本，下面好幾個人寫好幾個版本，我想這也不是你所說的故事村，應該是另一種的表演方式。

**Q：就您個人認為傳講講述故事的意義為何？**

A：我個人比較喜歡透過講述故事來比喻文化的價值。像〈陳守娘〉這故事表面含意是指男人不能欺負女人，但此故事更深的價值在於傳達當代男尊女卑的文化。〈九豬十六羊〉的祭祀物品和數量為九豬十六羊，就是隱藏天地會成員。〈十八世紀浮棺〉：浮棺始於十八世紀，其用意有很多種傳言，有的說是為人民為了將祖先帶回故鄉，因此將棺材做成凸出地面上，讓撿骨更方便；也有說是為明朝人民不願意祖先埋入清朝的土地，因此做成浮棺。〈寧靖王贈送的匾額〉：蔣毓英曾描述事物時提及贈送給廟宇的匾額，其故事的含意是在於寧靖王給人民的投射為志氣和志節。



★ 附註：於採訪鄭先生過程中，其隨口所提及的民間文學素材：

1. 寧靖王的故事。
2. 陳守娘的故事。
3. 九豬十六羊。
4. 十八世紀浮棺。
5. 安平金小姐
6. 大興四個月，小興三年。
7. 得錢，得壽，得男子。



受訪人：屎溝墘廳長蔡宗昇

採訪日期：2013.12/14

採訪地點：暖暖蛇咖啡

Q：請問您基於什麼機緣將自家的老房子經營成屎溝墘客廳？

A：老實說，要找到一間適合的屋子其實並不容易，說來有點抽象，不過就是要房子去認識你，認同你。我主要是受到兩個人的影響，一位是整理臺南老屋的推手的張玉璜建築師，我深受他幫忙整理老房子舊結構，在沒有安全疑慮的狀態下，盡可能保存房子原汁原味的態度所感動。他常開玩笑說：「不用一定想賺錢，錢自然就來。」另外一位就是出生於宜蘭，最後卻在臺南投入生活的游智維先生。因為他旅行多地，常感念到臺灣本土的特色並未未被保留下來，因此成立了老房子事務所，盡量的保留屬於本地的傳統味道。也藉由與在地人溝通，了解到臺南本身的價值。再加上我曾擔任過 20 多年的攝影師，對老房子特別有興趣。想藉由這樣的一個機會，帶領外地人認識臺南的人文、歷史、文化。同時也希望在暖暖蛇這裡，提供大家一個認識世界各地的機會。

Q：請問在什麼情況下讓您開始傳講起在地的故事和文化？

A：大部分是因應來訪客人的需求。客人來此，大抵是為了要認識臺南，只可惜沒有一個完善的系統串連起來瞭解臺南深層文化和歷史的機會。有些是為了找尋民宿，作為休憩的過站。即便大部分是走馬看花，不過對於有興趣的客人，我們樂意提







供免費的導覽，口述一些我們所熟知的人文、歷史，以增添對台南較深度的認識。

**Q：您主要傳講的內容有哪些？**

A：我們傳講的內容，大抵都是小時候的記憶或是與文史工作者間的交流故事，鮮少考據歷史文獻，可以說是野史的成分居多。因為「屎溝睡屎溝、屎溝講不完。」故事內容大抵就是宗教信仰的改變、地理的變遷乃至於改朝換代等等，一些較為人熟知的歷史典故，也會夾雜一些當地人的故事，例如自己的同學、鄰居等，甚至於自己小時候的故事當成是經驗分享，提供給客人，作為拉近距離的方式。就像小時候我們這一帶小孩會頑皮故意對載屎桶牛車喊指令，結果載屎桶牛車一走動，屎桶沒倒好就傾倒而下，造成哄堂大笑的情景。有時導覽的內容也會依照客人不同而有客製化的呈現，例如老師與學生，就會講述接官亭的歷史以及年蔣元樞在臺設的七寺八廟等故事。

**Q：您是否期許屎溝墘客廳成為一個怎樣的場域？**

A：我希望它以兼有藝文中心為走向，徹底將文化結合生活。另外對於民宿不合法這個問題，目前也是發展的困境。依照相關規定，市區不可以有民宿的設置，民宿僅能設在漁業、酪農、偏鄉等相關條件。若要設置僅能設置旅館，不過旅館有其發展限制，因為「若要發展旅館，必須先拆毀老屋」如此一來就與我保存老屋設置「屎溝墘客廳」動因相違背。「屎溝墘客廳」為的就是吸引旅客、文青、高知識分子等一同分享創造在地文化。若來的客人是表演工作者，那就會免費招待，為的就是吸引他們來臺南辦表演，藉此展現臺南的文化古都的包容力。曾經有日本舞蹈家來此辦小型表演，透過報紙宣傳，吸引人到此來駐足一觀，又有作家劉克襄發文介紹臺南，也讓閱聽眾無形間對臺南多了一個管道接觸、認識。就好像前幾個月我發生嚴重車禍，或許冥冥之中因著上帝公的幫忙，我得以脫大難，於是我協辦上帝公(玄天上帝)廟會，籌辦崇福宮的「風華再現」活動以感謝祂的幫忙。當時來參加的除了「屎溝墘客廳」客人以外，還有附近交陪境客廟的人。這次的活動中不僅有在地人，也有許多喜愛台南的外國朋友選擇在此嘗試將他們國家的文

化介紹給我們。於是可以看到許多的文化在此碰撞激發。

★ 附註：透過 2013/12/14 訪談後，於 2014/5/23 再次訪談蔡先生；即由蔡先生帶領同學們走訪五條港，過程中蔡先生以走訪傳講當地地名由來的故事，故事如下：

1. 屎溝墘客廳地名的由來故事。
2. 咾咕街（壓艙石街）名的由來。
3. 台南的華爾街。
4. 慕紅豆的故事。
5. 都不理烘焙坊的故事。
6. 台南人的生活模式。
7. 鐵工廠藝廊。
8. 剪刀鉸。
9. 十四間。
10. 玄天上帝廟與媽祖廟。
11. 集福宮的門神。
12. 石碑帳目。
13. 交趾陶的丘彼特。
14. 國寶路牌。
15. 兌悅門。
16. 似弓箭的道路。
17. 石獅宮。
18. 麗園。
19. 倆兩。
20. 竹新居。
21. 老咕石碗糕。
22. 馬路楊檳榔會社。
23. 五條港五條姓氏。

### 三



受訪人：邱貞貞

採訪日期：2013.12/19

採訪地點：協進國小附設幼稚園

**Q：請問您在怎樣的情況下開始傳講與台南相關故事？**

A：由於從小住在台南，在五條港讀書工作，對於五條港有特別的情感。此外，在電台工作，由於節目必須吸引台南在地的聽眾，同時需要時常講不同的故事或是針對同一個故事有不同講法，於是便親自到各地廟宇吸取耆老們在地說法，從此開啟了我傳講在地故事。另一方面因為從事幼教工作，希望有所傳承。於是將自己所得知的故事用較淺顯的話語讓孩子聽得懂，讓孩子也可以把台南的在地故事傳承延續下去。

**Q：您所傳講的資料如何得來？**

A：採訪當地耆老，並將彼此所講述的相互比較，以較多人傳講且合理的內容做為我傳講的資料。





**Q：您於傳講故事時，會因聽眾不同有所改變嗎？**

A：由於我所傳講的對象有在地人、外國人及學生等，我會依不同身份、年齡層來區別我所傳講的內容。外國觀光客們他們比較喜歡聽有趣的歷史故事，尤其跟社區結合的故事。例如關於協進國小巨人隊的故事，外國觀光客就喜歡聽巨人隊小朋友他們每天都會吃一顆雞蛋，而這些雞蛋每天都由不同的有錢人家所提供的故事。而在地學生們比較喜愛聽有關巨人隊或個人的光榮性故事。此外，會依環境的不同，講法也會不同，例如在電台上不能天馬行空且不能談及怪力亂神，可是在現場上卻可以依所處的情境氛圍生動地描述。

**Q：請問您近年致力傳講五條港的文化與故事，其目的為何？**

A：我希望透過講解的方式，讓大家重視在地的美，並依不同對象，傳達不一樣的意念。譬如我所在的協進國小即是五條港的匯流處，因此我很著重學生們除了在此讀書外，更應該認識自己身處的校園及周遭環境。所以我會舉辦小孩的解說員培訓夏日營，讓孩子們可以學習口語能力，也藉機讓自己的家鄉歷史及文化得以傳承。另外，就社區而言，認識自己生活環境的美，以挽回外移在地人的心，摒除外國的月亮比較圓的心態。

**Q：請問您所屬的五條港文化發展協會成員大部分是哪些身份？傳講的內容主要偏向哪一方面？**

A：五條港的成員幾乎都為居住在五條港附近的在地人。成員的職業大部分都是老師、教授，因此皆以學術為主，而傳講的故事都以可考察的史料為主，所以有關怪力亂神的故事是不會被傳講的。

---

★ 附註：訪談中，邱老師提供自己編撰的五條港文化園區資料，其中有關的民間文學素材有：

- 1 協進國小傳奇。
- 2 接官亭傳奇。
- 3 神農街。北勢街傳奇。
- 4 全台開基藥王廟傳奇。
- 5 走訪兒悅門傳奇。
- 6 集福宮傳奇。
- 7 看西街教會傳奇。
- 8 南沙宮傳奇。
- 9 府城做十六歲。
- 10 草地人驚





掠，府城人驚食。11 草地胡蠅，不曾食著縣口香餅。12 有看見針鼻，無看著大西門。13 較雄蔡牽。14 心肝較硬石仔蝦。15 蔡拼蔡神主牌損損破。16 賺錢不夠大腳腰仔買蔡撒腳骨。17 東原謙記，秀英岡市。18 賣某做大舅，生子叫阿舅。19 鹿耳門寄普。20 蔡姑娘嫁尪-嫁羅的（加勞的）。21 想要好賺，勿曉去學蟾蜍仔弄獅頭。

